

# LSU PAUL M. HEBERT LAW CENTER



[www.law.lsu.edu/civillaw](http://www.law.lsu.edu/civillaw)

## ***The Russell Long Chair and CCLS Newsletter***

**June 2011 – No. 19**

### ***Journal of Civil Law Studies: Volume 4 Issue 1 (May 2011) is Online***

The Center of Civil Law Studies announces the publication of Volume 4 Issue 1 of the *Journal of Civil Law Studies* (JCLS). All volumes are freely accessible online, at [www.law.lsu.edu/jcls](http://www.law.lsu.edu/jcls).

#### **Articles:**

- *Is the Pre-20th Century American Legal System a Common Law System? An Exercise in Legal Taxonomy*, Jacques Vanderlinden
- *Juridical Personality and Intimacy*, Michael McAuley
- *Transition without Transformation: Legal Reform in the Democratization and Development Processes*, Ermal Frasheri
- *Interspousal Claims at the Crossroads of Tort Law and Family Law: The Delicate Balance between Family and Individual*, Biagio Andó
- *Legal Protection of Minority Shareholders of Listed Corporations in Brazil: Brief History, Legal Structure and Empirical Evidence*, Bruno Meyerhof Salama & Viviane Muller Prado
- *The Slaves and Slavery of Marie Claire Chabert: Familial Black Slaveholding in Antebellum Louisiana*, Mitra Sharafi

#### **Book Review:**

- *N. Whitty & R. Zimmermann, Rights of Personality in Scots Law*, Olivier Moréteau

### ***Journal of Civil Law Studies Advisory Board and Executive Editor***

The CCLS is very pleased to recognize the exceptional scholars who comprise the JCLS and CCLS Advisory Board. They are: **Stathis Banakas**, Norwich Law School, University of East Anglia, United Kingdom; **Andrea Beauchamp Carroll**, Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center, USA; **Muriel Fabre-**

**Magnan**, Faculty of Law, University Panthéon-Sorbonne, Paris I, France; **Frédérique Ferrand**, Faculty of Law, University Jean Moulin, Lyon III, France; **Silvia Ferreri**, Faculty of Law, University of Turin, Italy; **James R. Gordley**, Tulane University Law School, USA; **Michele Graziadei**, Faculty of Law, University of Turin, Italy; **David W. Gruning**, College of Law, Loyola University New Orleans, USA; **Attila Harmathy**, Faculty of Law, Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary; **Nicholas Kasirer**, Justice, Court of Appeal of Quebec, Canada; **Pnina Lahav**, Boston University School of Law, USA; **Alain A. Levasseur**, Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center, USA; **Hector MacQueen**, University of Edinburgh School of Law, United Kingdom; **Ulrich Magnus**, Faculty of Law, University of Hamburg, Germany; **Blandine Mallet-Bricout**, Faculty of Law, University Jean Moulin, Lyon III, France; **Juana Marco Molina**, Faculty of Law, University of Barcelona, Spain; **Barbara Pozzo**, Faculty of Law, University of Insubria, Como, Italy; **Francisco Reyes Villamizar**, Faculty of Law, University of the Andes, Colombia; **Lionel Smith**, McGill University Faculty of Law, Canada; **Jan M. Smits**, Faculty of Law, Maastricht University, The Netherlands; **Fernando Toller**, Faculty of Law, Austral University, Argentina; **John Randall Trahan**, Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center, USA; **Jacques P. Vanderlinden**, Faculty of Law, Free University of Brussels, Belgium and Faculty of Law, University of Moncton, Canada; **Stefan Vogenaue**, Faculty of Law, University of Oxford, United Kingdom; **Michael L. Wells**, University of Georgia School of Law, USA; **Pierre Widmer**, Swiss Institute of Comparative Law, Lausanne-Dorigny, Switzerland.

Honorary Members of the Advisory Board are Professor Emeritus **Robert A. Pascal**, Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center, USA and Professor Emeritus **Rodolfo Sacco**, Faculty of Law, University of Turin, Italy.

The CCLS is pleased to announce that **Dr. Agustín Parise** has been appointed as Executive Editor of the Journal. Dr. Parise, who was the Research Associate at the Center of Civil Law Studies from 2006-2010, is currently a Research Fellow at the Max Planck Institute in Hamburg, Germany. We count ourselves fortunate to have the ongoing participation of a person with such a high standard of excellence.

### ***Translation Project: A French Team of Jurilinguists at Work***

The CCLS is hosting three scholars from the Université de Nantes (France) from April – June. **Ms. Laurie Chalaux**, **Ms. Anne-Marguerite du Doré**, and **Ms. Charlotte Henry** are students in the Master's in Trilingual Legal Studies (Master de Juriste Trilingue) Program.

The team, coordinated by CCLS Director Dr. Olivier Moréteau, works on a project to translate the current Civil Code of Louisiana from English into French. This project will allow French-speaking jurists, scholars and legislators easy access to the Civil Code of Louisiana and will ultimately culminate in the online publication of both the English and French versions and the development of a jurilinguistics database for legal translation.



*The Team on the Mississippi:  
Left to right, Anne-Marguerite du  
Doré, Olivier Moréteau, Charlotte  
Henry, Laurie Chalaux.*

## ***International Visitors***

- **Dr. Sean Donlan**, Professor of Law at the University of Limerick (Ireland), is in residence at the CCLS until June 10<sup>th</sup>. Dr. Donlan (between Prof. Pascal and Prof. Moréteau on the upper photo), who holds a PhD from Trinity College in Dublin and is an alumnus of the LSU Law Center, is focusing his current research in the areas of Comparative Law and Mixed Jurisdictions. Dr. Donlan made a presentation to the LSU Law Center faculty on June 9<sup>th</sup> entitled “Black sheep of the family?: Malta’s mixed jurisdiction and Vernon Palmer’s ‘third legal family’.”



- **Dr. Ibrahim Abdouraoufi**, Assistant Professor at Université Jean Moulin – Lyon III (France) visited the LSU Law Center in March 2011. Dr. Abdouraoufi, who successfully defended his doctoral dissertation in Lyon in May (second from the left on picture; his doctorate supervisor, prof. Moréteau, attended the event by videoconference) made a presentation to the LL.M. and International students at the LSU Law Center on “Mingling Legal Systems: Give and Take or Imposition?”



## ***LL.M. Laureates***

On May 27, 2011 the LSU Law Center celebrated commencement during which five students were awarded the Master of Law (LL.M.) degree. These students are: Eleanor Bingham (England), Juan Francisco Carrió (Argentina), Solène Gerard (France), Melissa Corneille Jocelyn (Haiti), and Aron Samu (Romania). It is anticipated that three additional students will be awarded the LL.M. degree in August. Congratulations to these fine jurists!



*LLM and International Students party at the beginning of the academic year*

## ***Visit of Francophone Notaries***

In late April 2011, a delegation of the Mouvement Jeune Notariat (MJN) participated in the annual meeting of the Francophone Section of the Louisiana Bar Association, in Lafayette, invited by John (Ti-Jean) Hernandez Jr., on the occasion of the Festival International de Louisiane. They also attended a reception at the United States District Court of the Western District of Louisiana, hosted by Judge Rebecca F. Doherty. Participants were M<sup>e</sup> Martine Lachance (Quebec), M<sup>e</sup> Olivier Jamar (Belgium), M<sup>e</sup> Annie Lamarque and M<sup>e</sup> Denis Pierre Simon (France), the latter being past president of the MJN. The visit was coordinated by Dr. Olivier Moréteau who, with the help of Russell Mosely, organized a meeting with Baton Rouge property and family lawyers, at the Phelps Dunbar law firm. This was the occasion of informative exchanges as to the organization of and services rendered by the legal profession in a variety of jurisdictions, also generating professional links between francophone notaries, a very important part of the legal profession in civil law countries, and lawyers practicing in Louisiana. The three Jurilinguists visiting from Nantes were closely associated to the visit.



*From the left, back: Mack Gregorie (Kean Miller), Denis Pierre Simon (Lyon), Randy Roussel (Phelps Dunbar), Charlotte Henry (Nantes), Olivier Jamar (Louvain), Russell Mosely (Preferred Title Co. & Mosely LLC), Sid Blitzer (Kantrow, Spaht, Weaver and Blitzer); front: Annie Lamarque (Collioure), Martine Lachance (Montreal), Olivier Moréteau (LSU Law), Laurie Chalaux (Nantes).*